

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, le 10 février 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 juillet 1991 accordant une prime de bilinguisme au personnel en fonction auprès de certains organismes d'intérêt public", a donné le 13 février 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 februari 1998 door de Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van de het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 25 juli 1991 tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan het personeel dat werkzaam is bij sommige instellingen van openbaar nut", heeft op 13 februari 1998 het volgende advies gegeven :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"door de omstandigheid dat de Regering op 20 november 1997 heeft beslist eenzelfde premie toe te kennen voor eenzelfde kennis en gebruik van de tweede landstaal zowel bij de plaatselijke besturen gevestigd in Brussel-Hoofdstad als bij het Ministerie en de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; dat deze beslissing zo snel mogelijk moet worden uitgevoerd in het raam van het beleid van taalhoffelijkheid in het Brussels Gewest, alsmede in het belang van de goede werking van de Brusselse instellingen.".

Examen du projet

Observation générale

Le projet modifie l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale du 25 juillet 1991 qui accorde la prime de bilinguisme au personnel en fonction auprès de certains organismes d'intérêt public.

Le projet étant en tout point similaire au projet relatif à la prime de bilinguisme pour les agents du ministère de la Région de Bruxelles-capitale, il est fait référence aux observations formulées sous les articles 1er, 2 et 3 dudit projet (avis n° L. 27.395/2).

.../...

Dans la mesure où certains organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-capitale ont également parmi les membres de leur personnel, des agents transférés de l'agglomération bruxelloise, comme c'est notamment le cas de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, il y a lieu de renvoyer à l'observation particulière b), ainsi qu'à l'observation particulière a) pour l'absence de disposition transitoire, faites dans l'avis L. 27.395/2.

Observation particulière

Il ressort des documents transmis au Conseil d'Etat et notamment de la note aux membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale que certains organismes d'intérêt public de la Région, ne sont pas soumis à l'arrêté de l'Exécutif du 25 juillet 1991, précité, soit parce que la prime de bilinguisme n'existe pas en tant que telle pour ces organismes, il en est ainsi de l'Agence régionale pour la propreté où les agents bénéficient d'une prime "industrielle", soit parce que certains organismes bénéficient de la prime mais selon d'autres modalités, il en est ainsi du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-capitale où la prime de bilinguisme est octroyée en vertu de la délibération du Conseil de l'agglomération du 27 juin 1973 et ce, que les membres du personnel soient ou non titulaires d'un brevet linguistique.

S'agissant d'agents appartenant tous à un organisme d'intérêt public de la Région de Bruxelles-capitale, il convient d'attirer l'attention de l'auteur du projet sur le respect des principes d'égalité et de non-discrimination

.../...

consacrés aux articles 10 et 11 de la Constitution, étant entendu que toute dérogation à ces principes doit pouvoir être justifiée objectivement et raisonnablement et que les moyens mis en oeuvre soient proportionnés au but poursuivi, à défaut de quoi le principe d'égalité serait violé.

Observations finales de légistique

1. A l'alinéa 1er du préambule, il convient de viser l'article 4, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vertu duquel la Région de Bruxelles-capitale dispose, sous réserve des compétences visées aux articles 118, § 1er, et 123, § 1er, de la Constitution, des mêmes compétences que la Région wallonne et la Région flamande - et donc notamment de celles visées à l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles -, et non l'article 9 qui concerne le contrôle que peuvent exercer les juridictions à l'égard des ordonnances.

2. A l'alinéa 2, il serait plus exact de viser l'article 11, § 1er, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et donc d'ajouter in fine les mots "§ 1er".

.../...

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van de spoedeisendheid ervan.

In het onderhavige geval wordt die spoedeisendheid gemotiveerd :

"door de omstandigheid dat de Regering op 20 november 1997 heeft beslist eenzelfde premie toe te kennen voor eenzelfde kennis en gebruik van de tweede landstaal zowel bij de plaatselijke besturen gevestigd in Brussel-Hoofdstad als bij het Ministerie en de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; dat deze beslissing zo snel mogelijk moet worden uitgevoerd in het raam van het beleid van taalhoffelijkheid in het Brussels Gewest, alsmede in het belang van de goede werking van de Brusselse instellingen.".

Onderzoek van het ontwerp

Algemene opmerking

Het ontwerp wijzigt het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 25 juli 1991 dat de premie voor tweetaligheid toekent aan het personeel dat werkzaam is bij sommige instellingen van openbaar nut.

Aangezien het ontwerp over de hele lijn gelijkenis vertoont met het ontwerp tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan het personeel dat werkzaam is bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt er verwezen naar de opmerkingen die gemaakt worden onder de artikelen 1, 2 en 3 van dat ontwerp (advies nr. L. 27.395/2).

.../...

In zoverre het personeel van bepaalde instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tevens bestaat uit personeelsleden die overgeheveld zijn van de Brusselse agglomeratie, zoals dit inzonderheid het geval is met het Brussels Instituut voor milieubeheer, behoort in verband met de ontstentenis van enige overgangsbepaling te worden verwezen naar bijzondere opmerking b), en naar bijzondere opmerking a), welke gemaakt worden in advies L. 27.395/2.

Bijzondere opmerking

Uit de documenten die aan de Raad van State zijn overgelegd en inzonderheid uit de nota aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering blijkt dat bepaalde instellingen van openbaar nut van het Gewest niet vallen onder de toepassing van het voornoemde besluit van de Executieve van 25 juli 1991, hetzij omdat er voor die instellingen geen tweetaligheidspremie als zodanig bestaat, wat het geval is met het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, waar de personeelsleden recht hebben op een "industriële" premie, hetzij omdat bepaalde instellingen recht hebben op de premie maar op andere voorwaarden, hetgeen geldt voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, waar de tweetaligheidspremie wordt toegekend overeenkomstig het besluit van de agglomeratieraad dd. 27 juni 1973, ongeacht of de personeelsleden al dan niet houder zijn van een taalbrevet.

.../...

Aangezien het om personeelsleden gaat die allen deel uitmaken van een instelling van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, behoort de steller van het ontwerp te worden gewezen op de naleving van de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie die vastgelegd zijn in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, met dien verstande dat elke afwijking van die beginselen op een objectieve en redelijke wijze moet kunnen worden verantwoord en er tussen de aangewende middelen en het beoogde doel een evenredig verband behoort te bestaan, bij ontstentenis waarvan het gelijkheidsbeginsel geschonden is.

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische aard

1. In het eerste lid van de aanhef behoort te worden verwezen naar artikel 4, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, krachtens hetwelk het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onder voorbehoud van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 118, § 1, en 123, § 1, van de Grondwet, over dezelfde bevoegdheden beschikt als het Waals Gewest en het Vlaams Gewest - en dus onder meer over die bevoegdheden waarvan sprake is in artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen -, en niet naar artikel 9, dat betrekking heeft op de controle die de rechtscolleges mogen uitoefenen op de ordonnanties.

.../...

2. In het tweede lid zou het nauwkeuriger zijn te verwijzen naar artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en dus in fine de woorden "§ 1" toe te voegen.

Slotopmerkingen

In de Nederlandse tekst van het opschrift en van het eerste en het derde lid van de aanhef zou het exacte opschrift gebezigd moeten worden van, naargelang van het geval, het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 25 juli 1991 en de bijzondere wet van 12 januari 1989. In het vijfde lid van de aanhef moet het gebruikelijke formulier worden gebezigd : "Gelet op het akkoord van ... van ...".

Artikel 2

In het ontworpen artikel 3, § 2, eerste en tweede lid, schrijve men "jaarlijkse" in plaats van "jaarlijks".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
Mme G. JOTTTRAND, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door Mevr. G. JOTTTRAND,
adjunct-referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néer-
landaise a été vérifiée sous le
contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H.
J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS